



PROMOUVOIR L'INTÉGRATION DE TOUS

Le CHU UCL Namur a le souhait de promouvoir l'intégration de tous. Sur chacun de ses sites hospitaliers, une coordination de médiation interculturelle organise une prise en charge linguistique des patients et résidents qui ne parlent pas le français ou sont malentendants, dans les meilleures conditions.

Lors de la prise de rendez-vous en consultation, nous vous invitons à faire une demande de traduction ou un interprétariat en langage des signes (uniquement pour le français).

La médiation interculturelle se charge d'assurer le suivi dans la mesure du possible.

Si votre présence n'est pas planifiée, le service peut faire une demande à la médiation qui tentera de trouver une ressource interne au CHU.

© CHU UCL NAMUR | E.R. : B. Libert, Direction générale | Av. Dr G. Thérasse, 1 - 5530 Yvoir | BE 0641733885 - RPM Namur

08/2023 | com-075-01-02

INFOS

Médiation interculturelle

Site de Dinant
(Saint-Vincent et Sainte-Anne)

Résidence Sainte-Anne

Rue Saint-Jacques, 501 - 5500 Dinant

- ✦ +32 82 21 22 05
- ✦ mediation.interculturelle.d@chuucnamur.uclouvain.be

Site de Godinne

Le Village des Enfants

Avenue Dr Gaston Thérasse, 1 - 5530 Yvoir

- ✦ +32 81 42 27 11
- ✦ mediation.interculturelle.g@chuucnamur.uclouvain.be

Site de Sainte-Elisabeth

Foyer Saint-François

Place Louise Godin, 15 - 5000 Namur

- ✦ +32 81 72 04 49
- ✦ mediation.interculturelle.se@chuucnamur.uclouvain.be



chuucnamur.be

Pôle Qualité

MÉDIATION INTERCULTURELLE

Interculturele bemiddeling
coördinatie

Intercultural mediation
coordination

межкультурное посредничество

Ndërmjetësimi ndërkulturori

الوساطة بين الثقافات





Het **CHU UCL Namur** wil de integratie van iedereen bevorderen. Op elke site organiseert een interculturele bemiddelingcoördinatie de taalzorg voor patiënten/ bewoners die geen Frans spreken, onder de beste omstandigheden.

Ik kom voor een consult, ik ben in het ziekenhuis opgenomen! Ik heb de mogelijkheid om een vertaler of tolk te vragen. Hiervoor doe ik het verzoek bij het maken van mijn afspraak. De interculturele bemiddelingsdienst waarvan de contactgegevens in de deze flyer staan, kan mij daarbij helpen.



The **CHU UCL Namur** wishes to promote the integration of all. On each site, intercultural mediation coordination organizes linguistic care for patients/residents who do not speak french, under the best conditions.

I come for a medical consultation, I am hospitalized! I have the option of requesting a translator or interpreter. For this, I make the request when making my appointment. The intercultural mediation service whose contact details are given in this flyer can help me.



Желание **CHU UCL Namur** способствовать интеграции всех пациентов. Межкультурная координация организует лингвистическую поддержку пациентов / жителей, которые не говорят по-французски или имеют нарушения слуха, в наилучших возможных условиях.

При записи на консультацию, мы приглашаем вас запросить перевод или устный перевод на язык жестов (только для французского). Межкультурное координация по мере возможности заботится о последующем наблюдении. Если ваше присутствие не запланировано, служба может сделать запрос к посреднику, который попытается найти внутренний ресурс в CHU.



CHU UCL Namur dëshiron integrimin e të gjithëve. Në secilën nga vendet, koordinimi ndërkulturor organizon mbështetje gjuhësore për pacientët / banorët që nuk flasin frëngjisht ose janë të dëmtuar nga dëgjimi, në kushtet më të mira.

Kur bëni një takim konsultimi, ju ftojmë të kërkonit një kërkesë përkthimi ose një interpretim të gjuhës së shenjave (vetëm për frëngjishten). Mijekimi ndërkulturore kujdesen për ndjekjen sa më shumë të jetë e mundur. Nëse prania juaj nuk është planifikuar, shërbimi mund të bëjë një kërkesë për ndërmjetësim i cili do të përpiqet të gjejë një burim të brendshëm në CHU.



CHU UCL Namur

يرغب المستشفى الجامعي في تعزيز إندماج الجميع في كل مستشفياته ينظم تنسيق الوساطة بين الثقافات الدعم اللغوي للمرضى الذين لا يتحدثون الفرنسية في ظل أفضل الظروف الممكنة.

أتيت للإستشارة وأنا في المستشفى! لدي خيار طلب مترجم. لهذا أقدم الطلب عند تحديد مواعيدي. يمكن ان تساعدني خدمة الوساطة بين الثقافات التي عناوين الإتصال بها متوفرة في هذا المنشور أسفله.